

**Superior Court of California,
County of Sacramento**

**Carol Miller Justice Center
Small Claims Court**
301 Bicentennial Circle, Room 300
Sacramento, CA 95826

Small Claims Public Line: (916) 875-7701
Small Claims Advisory Clinic: (916) 875-7846

Yog xav paub ntau koj mus tshawb nyeem ntau nyob rau hauv:

Sacramento Superior Court: www.saccourt.com

Department of Consumer Affairs: www.dca.ca.gov

Judicial Council's Self-Help Center: www.courtinfo.gov

Lub tsev Tu Plaub-ntug Loj Superior Court hauv xeev California, lub nroog Sacramento muaj lus ua tsaug rau lub tsev Judicial Council hauv xeev California uas tau muab kev txhawb pab thiab thov ua tsaug ntau tshaj plaws rau tus Commissioner Esther Castellanos uas tau sau daim ntwam no tawm los.



Lub Tsev Tu Plaub-ntug Loj Superior Court
hauv xeev California, Lub Nroog Sacramento



**LUB TSEV TU-PLAUB NTUG TXOG KEV
SAU-NQIS TSAWG (Small Claims Court):
NWS TXOJKEV KHIIV HAUJLWM**

Rev. 03/05/03

Lub tsev Tu-plaub ntug txog kev Sau Nqi-tawg yog lub tsev daws cov teebmeem me uas yuav hais tiav sai thiab pheej-yig uas tsis tas siv kws tu-plaub. Nws txoj kevcai los yoojyim thiab txojkev tswj los tsis cov heev (informal).

NWS MUAJ PLAUB THEEM KEV:

1. Xub mus hais kom tus neeg tshuav koj nqi them cov nqi tuaj rau koj.
2. Yog lawv tseem tsis them, xa ntawv mus foob rau hauv lub tsev Tu-plaub txog kev Sau-nqi tawg.
3. Ua rawsli txoj kevcai ceebtoom qhia mus rau tus neeg uas tshuav koj nqi.
4. Mus hais nyob hauv tsev tu-plaub.



cov lus tsa-tes (the oath).

- Ob tog neeg muab cov ntaub-ntawv los sib pauv saib.
- Tus kws txiav-txim yuav xub mloog tog neeg xa ntawv tuaj foob cov lus uantej ces mam mloog tus neeg raug foob.
- Kev taug-lus yuav siv lub caij ntev li tsib mus rau kaum -tsib feeb.
- Tus kws txiav-txim phua lub txim rau ob tog tomqab hais tiav losyog xa tsab ntawv qhia txog lub txim lawv qab tuaj tom tsev.

12. Yog tias kuv hais yeej txojkev sau-nqi, lub tsev tu-plaub puas pab sau cov nqi rau kuv?

Lawv yuav tsis pab. Lub tsev tu-plaub tsis muaj txoj haujlwm sau nqi. Yog tomqab 30 hnuv ntawm hais tag, tus neeg tshuav koj nqi tseem tsis tau them cov nqi tuaj rau koj, nws yuavtsum xa ib tsab ntawv sau txog nws cov twj-taig khoom muaj nqi xwsli nws muaj nyiaj txiag npaum licas (assets) tuaj rau koj. Koj yuav siv txojkev rho nws cov nyiaj ua haujlwm (debtor's wages) losyog nws cov twj-taig khoom muaj-nqi los them koj, los tau. Koj xav ntiav kws tu-plaub losyog qhia tus neeg cov nuj-nqi mus rau cov tsev sau-nqi lossis tuav credit (credit-reporting agency).

13. Yog kuv hais swb, puas muaj lwm txojkev ntawm yuav pauv tau tsev tu-plaub txojkev txiav-txim?

Feem tau, tus neeg xa ntawv tuaj foob yuav tsis muajcai mus ua ntawv thov rovqab hais dua ntxiv lawm (appeal). Tabsis yog hais tias, tsev tu-plaub phua lub txim rau koj ua tus them cov nyiaj rovqab, koj muaj 30 hnuv tomqab ntawm hnuv phua lub txim tag losyog hnuv txais tsab ntawv, ntawm yuav thov kom tsev tu-plaub rovqab txheeb-xyuas lawv txojkev phua lub txim tshiab.

9. Kuv yuav pib piav kuv cov lu los qhov case mus licas?

Cov tswvim hauv qab no yuav pab tau rau koj:

- Tuaj kom txog rawsli lub c aij teem tseg.
- Hnav khaub-ncaws kom du-dais xwsli cov neeg ua lag-luam.
- Hais lus paub kevcai rau tus kws tu-plaub, cov neeg ua haujlwm thiab tog neeg tuaj hais plaub nrog koj thiab cov neeg povthawj.
- Tsis txhob txheeb hais lus.
- Hais kom meej pem, hais ncaj-nraim rau lub ntsib lus thiab tsis txhob pheej hais cov lus qub.
- Txheeb-xyuas kom paub koj qhov teebmeem meej-pem thiab npaj txhua yam kom muaj.
- Yog koj lub luag hauj lwm los piav qhia rau tus kws tu-plaub hais txog koj cov plaub ntug los qhov case koj neeg pom li koj pom koj thiaj yeej.

10. Kuv yuav ua zajtwg yog kuv tsis txawj lus Askiv?

Lub tsev Tu-plaub yuav tsis npaj neeg txhais-lus rau koj. Koj yuavtsum coj koj ib tug phoojywg losyog neeg txheeb-ze tuaj pab txhais-lus rau koj losyog koj yuav mus ntiav ib tug neeg txhais-lus. Koj mus nqa cov npe neeg txhais-lus nyob ntawm lub rooj txais qhua (the public counter) hauv lub tsev Tu-plaub Small Claims.

11. Yuav muaj dabtsi tshwm-sim rau hnuv hais plaub?

- Tus neeg ua haujlwm (clerk) yuav hu npe thiab txhiam khom,

LUB TSEV TU-PLAUB NTUG ME (Small Claims) YUAV HAIS COV PLAUB-NTUG NUJ NQI \$5,000 LOS TSAWG DUA \$5,000.

1. Kuv yuav xub ua zajtwg uantej?

Mus nug kom paub tseeb txog tus kevcai yuav siv hais koj qhov teebmeem uantej koj yuav tuaj hais hauv tsev tu-plaub. Yog koj tsis paub, koj yuav tau mus ntsib cov kws tu-plaub Isoyog mus ntsib tus Txij-laus Sablaj cov teebmeem me no (The Small Claims Advisory).

2. Kuv yuav xub hais cov teebmeem no kom tiav tau licas?

Lub tsev Tu-plaub Small Claims xav kom koj xub mus sau cov nqi ntawm tus neeg tshuav koj nqi uantej yuav ua ntawv xa tuaj foob. Koj mus thov tau tus neeg txijlaus-kho (mediator) kom tuaj pab kho kom neb ob tog sibhaum es thiajli tsis tau mus hais tom, tsev tu-plaub.

3. Yam yuav ua mus tomntej yog dabtsi?

Yog koj mus sau nqi tsis tau, koj yuav tau sau tus neeg losyog lub tsev ua luam ntawm tshuav koj nqi lub npe kom raug. Yog koj sau lawv lub npe yuam-kev, tejzaum, koj yuav mus hais tsis yeej thiab tseem yuav sau tsis tau koj cov nqi rovqab.

4. Kuv puas yuav-tsum tau ib tus kws tu-plaub?

Nws yuav tsis muaj kws tu-plaub tuaj ncev ncauj-lus nyob hauv lub tsev Tu-plaub Small Claims, tabsis koj yuav mus sablaj nrog lawv kom pab tswvim rau koj los tau. Tomqab ntawm hais rooj-plaub tag, koj yuav mus ntiav tus kws yu-plaub (*attorney*), tuaj pab koj mloog txojkev phua lub txim losyog tuaj sawv-cev tam koj rau thaum koj rovqab thov kom muab rooj plaub rov los taug xyuas tshiab (*an appeal*).

5. Kuv yuav ua ntawv foob lidas?

Koj yuav ua ntawv foob txojkev xwsli no:

Mus cuag lub tsev Carol Miller Justice Center, 301 Bicentennial Circle, Sacramento, CA 95826.

Mus ua ntawv foob nyob rau hauv internet ntawm www.saccourt.com

6. Tus neeg losyog cov tsev lagluam tshuav kuv nuj-nqi yuav ua lidas thiaj paub tau tias kuv xa ntawv mus foob lawv lawm?

Tomqab ntawm koj xa ntawv mus foob tag, koj yuavtsum xa ib tsab mus qhia rau tus neeg tshuav koj nqi paub tias, koj tau xa ntawv mus foob nws lawm. Tha um koj tuaj ua tsab ntawv foob, tus neeg ua haujlwm mamli qhia rau koj saib yuav ua zaj twg.

- Koj yuav tau them tus tub ceevxwm (sheriff) losyog cov neeg xa tsab ntawv mus cev rau tus neeg tshuav koj nqi.
- Koj yuavtsum hais kom tus neeg uas hnuv nyoog tshaj 18 xyoo xa koj tsab ntawv thiab tus neeg no yuav tsis pub yog ib tug muaj npe nyob hauv koj cov plaub-ntug no.
- Koj yuavtsum them nyiaj rau tus neeg ua haujlwm (clerk) kom muab koj tsab ntawv teev-npe (certified) xa mus.

7. Yog lwm tus ho foob kuv rau lub tsev Tu-plaub Small Claims, kuv ho yuav npaj lidas?

Koj yuavtsum tau ua ib yam xwsli hauv qabno:

- Sib kho los yo kev haumxeem nrog tus neeg foob koj.
- Them tag rho cov nuj-nqi tsaws li tus neeg tau foob.
- Mus pias koj zaj lus rau hnuv teem tau hais koj cov plaub.

Yog koj tseeg tau tias, tus neeg ntawd tshuav koj nqi, koj yuav tau mus ua daim ntawv foob hu ua "*Claim of Defendant*." Yog koj tsis mus tshwv ntsej muag rau hnuv hais plaub, tejzaum koj yuav raug txiav-txim ua tus swb.

8. Kuv yuav npaj txog yam dabtsi rau hnuv hais plaub ntawd?

- Npaj cov ntaub-ntawv kom txhij thiab muab luam ib daim xa rau tus kws txiav-txim thiab cov neeg koj foob.
- Sau txhua yam ntawm koj xav nug tus kws tu-plaub.
- Sau tagrho koj tus nqi uas xav kom them rovqab.
- Hais mus qhia koj cov neeg povthawj kom paub lub hnuv, caij thiab chaw nyob ntawm yuav tuaj hais plaub.

